

# Séance publique / Öffentliche Sitzung

09.11.2015


[www.video.roeser.lu](http://www.video.roeser.lu)

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.  
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:30 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:30 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

**Présences / Anwesende :** Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher, Erny Strecker.

**Absences / Abwesende :** Eugène Berger (*excusé / entschuldigt*).

## 1.1

### Communications du collège échevinal

Néant.

## 1.1

### Mitteilungen des Schöffenrats

Keine.

## 1.2

### Questions écrites des conseillers

Néant.

## 1.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

## 2.0

### Remplacement d'un membre à la commission des finances

Nomination de Monsieur Guy Winkin, demeurant à Roeser, en remplacement de Monsieur Nico Strauss, qui n'habite plus la commune. Monsieur Strauss a été nommé le 6 février 2012 en tant que représentant du groupe CSV, lequel propose de nommer à sa place Monsieur Winkin.

## 2.0

### Ersetzung eines Mitglieds im Finanzausschuss

Ernennung von Herrn Guy Winkin, wohnhaft in Roeser, in Ersetzung von Herrn Nico Strauss, welcher nicht mehr in der Gemeinde wohnt. Herr Strauss war am 6. Februar 2012 als Vertreter der Fraktion CSV ernannt worden. Die CSV schlägt vor, Herrn Winkin als Ersatz zu ernennen.

## 3.1

### Compromis relatif à l'acquisition d'une maison unifamiliale avec jardin

Compromis relatif à l'acquisition d'une propriété sise à Roeser (41, Grand-rue), comprenant une maison unifamiliale avec jardin, d'une contenance totale de 15,00 ares, au prix de 1.000.000,00 €.

## 3.1

### Vorvertrag betreffend die Ankauf eines Einfamilienhauses mit Garten

Kompromiss betreffend den Ankauf eines Privatbesitzes gelegen in Roeser (41, Grand-rue) welcher sich aus einem Einfamilienhaus mit Garten zusammensetzt, mit einer Gesamtfläche von 15 Ar zu einem Preis von 1.000.000,00 €.

L'acquisition est effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la création d'un ou plusieurs logements sociaux (rénovation et agrandissement de la maison existante pouvant englober une partie du jardin et développer une contenance totale approximative de 6,75 ares), ainsi que l'agrandissement du parking public existant sur le restant du terrain non accaparé par la création de logements sociaux. L'acquisition est financée en recourant au Fonds de réserve pacte logement.

Die Anschaffung geschieht zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich der Schaffung von einer oder mehreren Sozialwohnungen (Renovierung und Vergrößerung des bestehenden Hauses mit einem Teil des Gartens mit einer Fläche von 6,75 Ar), sowie der Vergrößerung des bestehenden Parkplatzes auf dem restlichen Gelände, welches nicht für die Sozialwohnungen gebraucht wird. Die Anschaffung wird durch die Mittel aus dem Reservefonds des „Pacte logement“ finanziert.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Pierre Schumacher	-

### 3.2

#### Recours au fonds Pacte logement

Pour financer l'acquisition d'une maison unifamiliale avec jardin sise à Roeser en vue de la création d'un ou plusieurs logements sociaux il est recouru au fonds de réserve pacte logement. Dans le cadre de cette opération le montant de 1.000.000,00 € est porté en diminution du fonds et en recettes à l'article 1/650/2701/001 « Aide en capital pacte logement ».

En application des dispositions définies par la circulaire n° 2749 du 12 décembre 2008 relatives aux contributions financières de l'Etat aux communes introduites par la législation afférente du pacte logement (loi du 22 octobre 2008) la décision de procéder à un recours définitif à une partie ou à la totalité de l'avoir du « Fonds de réserve pacte logement » appartient au conseil communal, soit dans le cadre du vote du budget soit par le vote d'une délibération spéciale soit par l'approbation du titre de recette en question.

Le Fonds de réserve pacte logement présente un avoir de : 1.624.187,08 € au 01/10/2015 (1.278.927,54 € au 31/12/2014 + 343.620,00 € suite à l'arrêt ministériel du 09/06/2015 + intérêts).

### 3.2

#### Zurückgreifen auf das Kapital des „Pacte Logement“

Um die Anschaffung eines Einfamilienhauses mit Garten gelegen in Roeser zur Schaffung von einer oder mehreren Sozialwohnungen zu finanzieren, wird auf die Gelder des Reservefonds des „Pacte Logement“ zurückgegriffen. Im Rahmen dieses Vorhabens wird ein Betrag von 1.000.000,00 € aus dem Reservefonds entnommen und als Einnahme unter Artikel 1/650/2701/001 „Aide en capital pacte logement“ eingetragen.

Gemäß den Bestimmungen des Rundschreibens N° 2749 vom 12. Dezember 2008 betreffend die finanziellen Beteiligungen des Staates in den Gemeinden, welche durch die Gesetzgebung betreffend den „Pacte Logement“ eingeführt wurden (Gesetz vom 22. Oktober 2008), liegt die Entscheidung auf die Gelder des Reservefonds zurückzugreifen beim Gemeinderat. Diese Entscheidung wird entweder beim Votum des Haushaltes, durch einen speziellen Beschluss oder durch die Genehmigung der betreffenden Einnahme getroffen.

Der Reservefonds des „Pacte Logement“ beinhaltet ein Kapital von: 1.624.187,08 € am 01/10/2015 (1.278.927,54 € am 31/12/2014 + 343.620,00 € gemäß ministeriellen Beschluss vom 09/06/2015 + Zinsen).

## VOTE / ABSTIMMUNG

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Pierre Schumacher	-

#### 4.0

##### Convention de mise à disposition pour l'hébergement de demandeurs de protection internationale

Convention avec l'Etat ayant pour objet de fixer les conditions de la mise à disposition à l'Etat d'un bien immobilier par la Commune pour l'hébergement de demandeurs de protection internationale. Par cette convention la Commune soutient l'Etat dans sa mission sociale d'accueil et d'hébergement de demandeurs de protection internationale et s'engage à mettre à disposition de l'Etat le bien immobilier suivant : 1 maison (ancien logement de service du curé - presbytère) située Roeser (45, Grand-Rue).

Mise à disposition moyennant une indemnité mensuelle de 600,00 € pendant la première année d'exécution et de 700,00 € à partir de la deuxième année d'exécution et jusqu'au terme de la convention.

#### 4.0

##### Konvention betreffend die Bereitstellung einer Immobilie für die Beherbergung von Asylbewerbern

Konvention zwischen der Gemeindeverwaltung und dem Staat, welche die Bedingungen für die Bereitstellung einer Immobilie für die Beherbergung von Asylbewerbern festlegt. Durch diese Konvention unterstützt die Gemeinde den Staat bei seinen Bemühungen, seiner sozialen Mission nachzukommen und Asylbewerber zu beherbergen. Die Gemeinde stellt dem Staat folgende Immobilie zu Verfügung: Ein Einfamilienhaus (frühere Dienstwohnung des Pfarrers), gelegen in Roeser (45, Grand-rue).

Die Bereitstellung erfolgt mittels einer Zahlung einer monatlichen Miete von 600 € für das erste Jahr und 700 € ab dem zweiten Jahr der Bereitstellung und bis zur Auflösung der Konvention.

#### 5.1

##### Subsides aux associations : modification de la liste (1)

Modification de la liste déterminant les subventions de fonctionnement allouées à certaines associations ayant un intérêt culturel particulier : Amis de l'Histoire du Roeserbann : 35.000,00 €.

#### 5.1

##### Subsidien an Vereinigungen: Abänderung der Liste (1)

Abänderung der Liste betreffend die finanziellen Beihilfen für Vereinigungen, welche einen kulturelle Zweck erfüllen: Amis de l'Histoire du Roeserbann: 35.000,00 €.

#### 5.2

##### Subsides aux associations : modification de la liste (2)

Modification de la liste déterminant les subventions de fonctionnement allouées à certaines associations ayant un intérêt culturel particulier : LASEP Roeser : 3.000,00 €.

#### 5.2

##### Subsidien an Vereinigungen: Abänderung der Liste (2)

Abänderung der Liste betreffend die finanziellen Beihilfen für Vereinigungen, welche einen kulturelle Zweck erfüllen: LASEP Roeser: 3.000,00 €.

## 6.0

### Subsides aux associations : allocation d'un subside extraordinaire

Allocation d'un subside de 1.000,00 € au HC Berchem pour sa participation au EHF Challenger Cup.

## 7.1

### Confirmation d'un règlement provisoire d'urgence de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 8 octobre 2015 relatif à la limitation de la circulation dans la rue des Ponts à Peppange à partir du 19 octobre 2015 en raison de travaux de canalisation.

## 7.2

### Confirmation d'un règlement provisoire d'urgence de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 29 octobre 2015 relatif à la limitation de la circulation dans la rue de Roeser à Kockelscheuer à partir du 2 novembre 2015 en raison de travaux de raccordement électrique d'une maison.

## 8.0

### Projet d'aménagement général - Saisine du conseil communal

L'article 7 (1) et (2) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain dispose que : « Chaque commune est tenue d'avoir un plan d'aménagement général couvrant l'ensemble de son territoire [et que] le projet d'aménagement général

## 6.0

### Subsidien an Vereine: Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe

Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe von 1.000,00 € an den „HC Berchem“ für die Teilnahme am EHF Challenger Cup.

## 7.1

### Bestätigung einer provisorischen Verkehrsverordnung

Gemäß Artikel 5, Paragraph 3, Abschnitt 5 des modifizierten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend den Straßenverkehr auf allen öffentlichen Straßen, müssen Verkehrsverordnungen, welche vom Schöffengerat beschlossen wurden, durch den Gemeinderat bestätigt werden:

- Provisorisches Verkehrsreglement vom 8. Oktober 2015 betreffend die Einschränkung des Verkehrs in der rue des Ponts in Peppingen ab dem 19. Oktober 2015, anlässlich von Kanalisationsarbeiten.

## 7.2

### Bestätigung einer provisorischen Verkehrsverordnung

Gemäß Artikel 5, Paragraph 3, Abschnitt 5 des modifizierten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend den Straßenverkehr auf allen öffentlichen Straßen, müssen Verkehrsverordnungen, welche vom Schöffengerat beschlossen wurden, durch den Gemeinderat bestätigt werden:

- Provisorisches Verkehrsreglement vom 29. Oktober 2015 betreffend die Einschränkung des Verkehrs in der rue de Roeser in Kockelscheuer ab dem 2. November 2015, anlässlich von Anschlussarbeiten eines Hauses an das Elektrizitätsnetz.

## 8.0

### Allgemeiner Bebauungsplan - Befassung des Gemeinderats

Artikel 7 (1) et (2) des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Gestaltung und urbane Entwicklung sieht vor, dass jede Gemeinde über einen allgemeinen Bebauungsplan für ihr gesamtes Territorium verfügen muss. Dieser allgemeine Bebauungsplan wird auf

d'une commune est élaboré à l'initiative du collège des bourgmestre et échevins, par une personne qualifiée. »

En application de l'article 10 relatif à la saisine du conseil communal le nouveau projet portant refonte complète du PAG, élaboré par le bureau d'urbanisme Zilmplan, est soumis à la délibération du conseil communal pour, en cas de vote positif, permettre au collège échevinal de procéder aux consultations prévues aux articles 11 et 12 de la loi modifiée.

La loi du 14 juin 2015 portant modification de l'article 108 de la loi précitée dispose que : « Les plans ou projets d'aménagement général fondés sur la loi modifiée du 12 juin 1937 concernant l'aménagement des villes et autres agglomérations importantes en vigueur au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi doivent faire l'objet d'une refonte complète conformément à la présente loi [et que] les projets d'aménagement général faisant l'objet de la refonte complète, prévus à l'alinéa 1, doivent être soumis à l'accord du conseil communal conformément à l'article 10, alinéa 2, jusqu'au 8 août 2018. »

Initiative vom Schöfferrat von einer qualifizierten Person ausgearbeitet.

Gemäß Artikel 10 betreffend die Befassung des Gemeinderats, wird das Projekt zur kompletten Erneuerung des PAG, welches vom Planungsbüro Zilmplan erstellt wurde, dem Gemeinderat zur Annahme vorgelegt um, im Falle eines positiven Votums, dem Schöfferrat die Möglichkeit zu geben, die unter Artikel 11 und 12 des modifizierten Gesetzes vorgesehene Anhörung der Bevölkerung zu organisieren.

Das Gesetz vom 14. Juni 2015 betreffend die Abänderung von Artikel 108 des erwähnten Gesetzes sieht vor, dass die Bebauungspläne beziehungsweise die Projekte von Bebauungsplänen, welche auf dem modifizierten Gesetz vom 12. Juni 1937 betreffend die Gestaltung von Städten und wichtigen Ballungsgebieten basieren, welche zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetz in Kraft sind, komplett erneuert werden müssen, gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes. Die Projekte von allgemeinen Bebauungsplänen, welche komplett erneuert wurden, müssen vom Gemeinderat gemäß Artikel 10, Abschnitt 2, bis zum 8. August 2018 genehmigt werden.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Nadine Brix Pierre Schumacher	Sandra Flammang

## 9.0

### Questions orales des conseillers

**Pierre Schumacher :**

Est-ce que la forêt derrière le parking P&R à Kockelscheuer fait partie de notre territoire ? Je pose la question parce que les poubelles qui existaient à cet endroit sont détruites et les déchets sont dispersés dans la forêt.

*Réponse du bourgmestre : Indépendamment de la compétence territoriale, cette forêt n'appartient pas à notre commune. C'est le propriétaire qui est responsable de l'entretien des poubelles. Dans ce cas précis, le propriétaire est la Ville de Luxembourg.*

## 9.0

### Mündliche Fragen der Gemeinderäte

**Pierre Schumacher:**

Gehört das Waldstück hinter dem P&R Parkplatz in Kockelscheuer noch zur Gemeinde Roeser? Ich stelle die Frage, da die Abfallbehälter, welche hier aufgestellt wurden, zerstört wurden und der Dreck nun im Wald herumliegt.

*Antwort des Bürgermeisters: Unabhängig davon, ob das Waldgebiet auf unserem Gebiet liegt, sind wir nicht der Eigentümer dieses Waldes. Der Eigentümer muss dafür sorgen, dass diese Abfallbehälter erneuert werden. Eigentümer ist hier die Stadt Luxemburg.*

**Sandra Flammang :**

Quand est-ce que le CR 159 entre Bivange et Fentange sera à nouveau ouvert à la circulation ? Cette question a déjà été posée lors de la dernière séance, mais vous ne pouviez pas donner une réponse définitive. Je trouve que ce chantier dure très longtemps déjà.

*Réponse du bourgmestre : Il s'agit d'un chantier pour poser une ligne de haute tension de Contern jusqu'à la station de transformation des CFL. Il s'agit d'un chantier important de CREOS et je ne sais pas vous dire quand le chantier sera définitivement fini. Je suppose que les tranchées ne peuvent pas être fermées tant que les câbles n'ont pas été tirés.*

**Sandra Flammang :**

Il y a également un chantier à la sortie de Roeser direction Alzingen. De quoi s'agit-il ?

*Réponse du bourgmestre : Il s'agit également du chantier pour la pose de la ligne de haute tension.*

**Sandra Flammang:**

Wann wird der CR 159 zwischen Biwingen und Fentingen wieder für den Verkehr geöffnet? Diese Frage war schon anlässlich der letzten Sitzung gestellt worden, aber Sie konnten nicht darauf antworten. Ich finde, dass diese Baustelle bereits sehr lange andauert.

*Antwort des Bürgermeisters: Es handelt sich um eine Baustelle zur Verlegung einer Hochspannungsleitung von Contern bis zum Umspannungswerk der CFL. Das ist eine sehr aufwändige Baustelle von CREOS und ich weiß nicht, wann die Arbeiten definitiv abgeschlossen werden können. Ich nehme an, dass die Löcher nicht verschlossen werden können, ehe die Leitungen alle verlegt sind.*

**Sandra Flammang:**

Im Ausgang von Roeser Richtung Alzingen ist momentan ebenfalls eine Baustelle. Um was handelt es sich?

*Antwort des Bürgermeisters: Das ist dieselbe Baustelle zur Verlegung der Hochspannungsleitung.*

## 10.0

### Séance secrète : Prolongation du service provisoire d'un rédacteur

Demande de prolongation du service provisoire d'un fonctionnaire. La demande de prolongation pour la durée d'une année du 1<sup>er</sup> janvier 2016 au 31 décembre 2016 est motivée par le fait que la date de l'examen de la formation spéciale n'est pas encore fixée.

## 10.0

### Geheimsitzung: Verlängerung der Stagezeit eines Redaktors

Anfrage auf Verlängerung der Stagezeit eines Beamten. Angefragt wird eine Verlängerung um ein Jahr, vom 1. Januar 2016 bis zum 31. Dezember 2016. Die Anfrage ist damit begründet, dass der Antragsteller sich noch nicht dem Anstellungsexamen stellen konnte, da noch kein Datum hierfür festgelegt wurde.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



LSAP Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 9. November 2015

### Punkt 3.1

Die LSAP Fraktion unterstützt den Schöffenrat beim Kauf eines Einfamilienhauses im Ortskern von Roeser gegenüber dem Gemeindehaus mit einem Areal von 15 Ar.

Dieser Erwerb ermöglicht der Gemeindeführung, die schon länger geplante Initiative zu ergreifen, die Wohnungsnot anzugehen, Immobilienspekulanten vorzugreifen und zur Erweiterung des Parkraums im Zentrum von Roeser bei zu tragen.

Die LSAP begrüsst das Vorhaben des Schöffenrates weiterhin in Wohnungsbauprojekte mit sozialem Charakter zu investieren, wobei das Wohnungsbauministerium drei Viertel der Kosten übernehmen wird.

### Punkt 4.0

Bei diesem Punkt handelt es sich um eine Konvention mit dem OLAI, wo die Gemeindeverantwortlichen den Forderungen von Regierungsseite Rechnung tragen, indem Sie das frühere Pfarrhaus in Roeser einer oder eventuell auch zwei asylbedürftigen Familien zur Miete stellen, sowie dies bereits seit ein paar Monaten in Liwingen der Fall ist. Wichtig ist, dass auch die Gemeinden ihre Verantwortung in der Flüchtlingsproblematik übernehmen, soweit dies möglich ist. Viel menschliches Leid haben diese Familien erlitten und unsere Hilfe ist von grosser Notwendigkeit.

### Punkt 8.0

Die Gemeinderäte der LSAP haben sich klar zur Einleitung der Prozedur des allgemeinen Bebauungsplanes (PAG) ausgesprochen.

Dieser künftige Bebauungsplan ermöglicht die aktuelle Gemeindeentwicklung zu verbessern und somit den Bürgern eine attraktive Gemeinde mit viel Lebensqualität, trotz mässigen Wachstums weiterhin zu bieten.

Bereits seit 2003 hat die Gemeinde Roeser eine Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplanes in Angriff genommen. Bedingt durch immer neu auftretende Probleme, Mängel und Unklarheiten im Flächennutzungs-gesetz wurde dieser immer wieder zurück geworfen. Schlussendlich ist nun das Ziel erreicht und die Prozedur des neuen PAG konnte eingeleitet werden.

## Prise de position concernant la séance du conseil communal du 9 novembre 2015

### Point 3.1

La fraction socialiste au conseil communal soutient le collège échevinal quant à l'achat d'une maison unifamiliale au centre de Roeser, en face de la mairie, avec une surface de 15 ares.

Cette acquisition permet aux responsables politiques de prendre l'initiative pour agir contre la pénurie de logements et lutter contre la spéculation immobilière.

Grâce à cette acquisition le collège échevinal pourra investir dans la création de logements sociaux et agrandir le parking en face de la mairie.

Le LSAP salue cette initiative du collège échevinal d'investir dans des logements sociaux, alors que le Ministère de logement contribue à raison de  $\frac{3}{4}$  des frais engagés.

### Point 4.0

La convention conclue avec l'OLAI permet aux responsables communaux de louer à une, éventuellement, deux familles de réfugiés l'ancien presbytère de Roeser. Une autre famille de réfugiés est déjà logée à Livange.

Il est important que les communes aident l'Etat à trouver des logements dans le cadre des aides aux réfugiés. Ces familles ont déjà connu beaucoup de souffrances et de misère et notre aide est d'une nécessité absolue.

### Point 8.0

Les conseillers du LSAP se sont clairement prononcés pour que la procédure d'adoption du nouveau plan d'aménagement général (PAG) de la commune puisse enfin être lancée.

Le nouveau PAG est propice au bon développement de notre commune de manière à pouvoir offrir à nos citoyens une commune attractive avec une très bonne qualité de vie, et ceci malgré une croissance modérée. Déjà depuis 2003, la commune s'est attelée à la révision de son PAG.

Il convient de souligner que ce projet a régulièrement dû être retravaillé en raison de manquements, d'incohérences et autres imprécisions au niveau du texte de loi sur l'aménagement communal et le développement urbain. Pour cette raison ces travaux ont pris un sérieux retard.

Finalement, le but a enfin été atteint et la procédure du nouveau PAG a pu être lancée.

C'est pour cette raison que les conseillers du LSAP soutiennent sans restriction aucune, le lancement de la procédure d'adoption de notre nouveau PAG.



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



CSV Fraktioun  
Gemeng Réiser

## Positioun vun der CSV-Fraktioun zu der Gemengerotssëtzung vum 9. November 2015

### 2.0 Remplacement d'un membre à la commission des finances.

Monsieur Guy Winkin, demeurant à Roeser a remplacé Monsieur Nico Strauss qui n'habite plus à la commune en tant que représentant du groupe CSV dans la commission des finances.

### 3.1 Compromis relatif à l'acquisition d'une maison unifamiliale avec jardin

Nous soutenons l'acquisition prévue d'une maison unifamiliale à Roeser qui a été achetée entre autre dans le but de créer des logements sociaux. Comme responsables communaux nous n'avons non seulement le devoir d'accueillir et d'héberger des demandeurs de protection internationale mais nous devons aussi nous occuper des habitants qui d'une raison ou d'autre se voient dans l'incapacité de trouver des habitations abordables.

## 8.0 PAG

Als CSV-Fraktioun si mir méi wéi zefridden fir den neie PAG endlech an d'Prozedur ze schécken, nodeems den deemolege Schäffen- a Gemengerot schonn 2003 d'Decisioun geholl huet en neie PAG auszeschaffen.

Während all deene Joeren wou mir an der Oppositioun waren, hunn d'Gemengevertrieder vun der CSV ëmmer nogefrot wou dat sou wichtegt Dokument fir d'Weiderentwécklung vun eiser Gemeng dru wier.

Fir d'CSV ass den neie Bebauungsplang mat der Upassung vum Bautereglement virun allem eng Richtlinn fir d'Weiderentwécklung vun eiser Gemeng, fir dass d'Fehler aus der Vergaangenheet net méi geschéien. An dass an Zukunft Wunbléck (Residenzen) net méi ewéi 6 Unitéiten hunn.

De Bebauungsplang ass eng Richtlinn déi eng Planung fir d'Zukunft a fir e moderat gesteierten a bezuelbare Wunnengsbau ass.

Mir brauche Wunnraum, och fir eis Kanner a jonk Leit déi hei am Réiserbann wëlle bleiwen, zeréckkomme oder heihinner plënnere wëllen, awer och Raum fir kléng Geschäfte a Servicebetrieber bei nei Aarbechtsplaze schafen.

D'lescht Joer huet eis jëtzech Regierung an de „Plans sectoriels“ eis Gemeng als „Commune complémentaire“ bestëmmt, als ländlech Gemeng déi ausbaufähig ass, mee an där e Wuesstem vun 10% an 12 Joer net iwwerschridde gi soll.

Mir bleiwe mat deenen 8,9% déi sech op all eis Uertschaften verdeelen, souguer ënnert deenen 10%, duerch eng geziilten Wuesstemsstrategie.

Dofir begrësse mir et, dass dësem PAG no op dém Drettel vun den Flächen vum Hieschterbiérg op dénen an den nächsten 12 Joer gebaut darf ginn et ganz spezifesch Virgaben ginn.

Et ass eist Ziel fir derfir ze suergen eng gelongen Agliderung vun den neie Bewunner an déi scho bestehend Dierfer ze errechen.

An deenen neie Wunngebieder ass virgesinn Fouss- an Vëlosweeër mat anzeplangen, wat der Mobilitéit ze gutt kënnt.

Et ass virgesinn dass an deenen neie Lotissementer eng sozial Mëschung entsteet, an Wunnengen iwwer de „Fonds du Logement“ oder ähnlech ze schafen.

Duerch Studien vun der SUP (strategesch Ëmweltprüfung) ass och gepréift ginn wéi eng Schied fir d'Natur an d'Ëmwelt entstinn an déi néideg Kompensatiounsmaassnamen si strikt reglementéiert.

Dësen PAG stéist secher net bei jidderengem op Verstéstemech awer no sou ville Joeren ass dat Wichtigst dat en endlech an d'Prozedur kënnt.



Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



déli gréng Fraktioun  
Gemeng Réiser

## GEMENGEROT 09.11.2015 - Ons Positionen zu einzelne Punkten

### PUNKT 3.1

De Schäfferot huet den Accord gefrot fir en **Compromis fir de Kaf vum Haus zu Réiser** vis-à-vis vun der Gemeng niewend dem öffentliche Parking. Hei solle 1-2 Sozialwunnenge entstoën. D'Fraktioun *déli gréng* ënnerstëtzt des Demarche. D'Haus läit zentral a wärt, wann et mat Hëllef vu staatlechen Dotatioune renovéiert ass, niewend sengem sënnavollen Zweck, och nach zur Verschéinerung vum Duerfkär bäidroen. (Den Här Schumacher huet mat nee gestëmmt an bei dësem Punkt seng perséinlech Meenung vertrueden)

### PUNKT 8.0

**Den neie plan d'aménagement général ass do.** Ons Fraktioun huet eng 1schte Kéier dozou Stellung geholl. Et gëtt Positives am neie PAG ower och Punkten déi ons net gefallen, dowéinst hunn mir mat nee gestëmmt! Gläichzäitig hunn mir Virschléi gemaach fir e konstruktiven Dialog opzebauen:

#### Positiv Aspekter

- de Bauperimeter gëtt net bis an de Bann gezunn
- den Terrain vum däregen Dossier Fussballstadion zu Léiweng bleibt aus dem Bauperimeter
- wäertvoll Architektur kann net méi einfach ofgerappt an duerch beispillsweis eng „elle“ Residenz ersat ginn
- et si vill Begréngungsmoossnamen a Kompensatiounsfläche virgesinn ...

#### Negativ Aspekter

- d'Ausweisung vu Bauland „rue Crauthem“ zu Peppeng (hei verschwénnt en Deel vun der Vulleschutzzon)
- d'Ausweisung „Hieschterbiërg (Fennecken)“ zu Béiweng-Bierchem (mir hunn staark Bedenke wat d'Gréisst ugeet)
- d'Ausweisung „Widdem“ zu Réiser (hei schwätzen eng sëllichech urbanistesche Grënn dogéint)

#### ons Virschléi

- eng Ausweisung vu Bauland zu Réiser hannert der Kierch Richtung Kierfecht, dat läit zentral bei de Schoulen, dem Park, den Dokteren, de Geschäfte de kulturellen a soziale Schwéierpunkten...
- eng Arrondéierung um Hieschterbiërg mat hannendrun ökologesche Kompensatiounsflächen an engem Park als Pendant zum Park vu Réiser
- innovativen a villfältige Wunraum duerch d'Virgab datt Residenzen zukünfteg musse mat engem oppenen Drosystem gebaut ginn. Doduerch kennen d'Wunnenge flexibel vergréissert a verkleinert gi, jee no moderner Haushaltsform (klassem Famill, Singelen, Elengerzéier, Senioren-WG, Wunne fir jonk Erwuessener ...)
- den Ausbau vu Foussgänger- a Vélosweeër, ënner anerem duerch Queeschverbindungen duerch de Bann a Richtung Hesper a Beetebuërg

### POINT 3.1

Le collègue échevinal a demandé l'accord du conseil pour un **compromis concernant l'achat de la maison située à Roeser**, face à l'administration communale, à côté du parking public et destinée à abriter des logements sociaux. La fraction „*déli gréng*“ soutient cette demande. Cette maison située au centre et une fois renouée à l'aide de dotations de l'Etat, va servir une cause sociale et contribuer à l'embellissement du centre du village. (Le conseiller P.Schumacher s'est exprimé en son nom personnel en refusant l'accord à ce projet.)

### PUNKT 8.0

**Le nouveau Plan d'Aménagement Général (PAG)** est arrivé. Dans sa première prise de position *déli gréng*, ont salué les aspects qu'ils jugent positifs mais néanmoins voté contre le PAG en raison des aspects qui nous plaisent moins. En même temps nous avons fait des propositions en visant l'établissement d'un dialogue constructif.

#### Aspects positifs

- Le périmètre délimitant les zones constructibles ne sera pas étendu jusqu'au „Bann“,
- Le terrain concernant le dossier délicat du stade de football reste en dehors du périmètre évoqué,
- Des constructions de valeur et à caractère architectural ne pourront plus être facilement démolies et remplacées par une résidence peu esthétique,
- Beaucoup de mesures pour élargir les espaces verts et créer des espaces de compensation sont prévues,

#### Aspects négatifs

- La désignation de terrain constructible dans la rue de Crauthem à Peppange engendre la disparation d'une partie de la zone de protection pour les oiseaux,
- Concernant le projet „Hieschterbiërg“ à Berchem-Bivange nous émettons des doutes sérieux quant au volume du projet,
- Nous rejetons le projet „Widdem“ à Roeser pour nombre d'objections d'ordre urbaniste,

#### Nos propositions

- Définir une zone constructible à Roeser, derrière l'église en direction du cimetière, espace situé au centre à proximité des écoles, du parc, de commerces, de médecins et des offres culturelles et sociales,
- Un aménagement arrondi au „Hieschterbiërg“ prévoyant des surfaces de compensation écologiques et un parc (un pendant au parc de Roeser)
- Des espaces d'habitations innovatifs et complexes en introduisant des critères de construction qui permettent d'agrandir ou de réduire facilement les habitations pour les adapter aux besoins changeants des formes de ménages (singles, jeunes adultes, familles classiques ou monoparentales, communautés pour seniors)
- L'extension de chemins pédestres et de pistes cyclables comprenant e.a. des liaisons vers Hesperange et Bettembourg

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.

## „DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ 9. November 2015



DP Fraktioun  
Gemeng Réiser

### Kaf vun engem Haus zu Réiser iwwert de Fong vum „Pacte logement“

D'DP huet ëmmer drop higewiesen, dat et an eiser Gemeng u sozialen Wunnéngen feelt. Duerfir ass de Kaf vun engem Eenfamiljenhaus zu Réiser, wou sozial Wunnéngen sollen entstoen, e Schrëtt an di richteg Richtung. Well de Präis vun dëser Immobilie awer héich war, huet d'DP drop gehalen, dat net nëmmen eng oder zwou, mä méi Sozialwunnéngen do sollen ageriicht ginn.

### Neien Bebauungsplang (PAG)

D'DP huet sech beim Vote fir d'Prozedur fir e néien PAG ze starten, enthalen. Dëst fir ze ënnerstraichen, dat een zwar mam Prinzip, fir e néien PAG fir d'Gemeng auszeschaffen, averstan ass, dat d'DP awer net d'Ausrichtung vum Plang guddheescht. D'DP huet ëmmer dofir plädéiert, dat e néien Bebauungsplang fir d'Gemeng opgestallt gëtt, fir eng kohärent an harmoniéis Entwécklung vum Réiserbann ze plangen. Dat och fir e gewëssenen Patrimoine an Duerfcharakter ze erhalen, deen no all de Residenzen an den lëschten Joeren ëmmer méi verluergaangen ass. Fir d'DP ass di geplangten massiv Bebauung vum Site „Hierschterbiërg“ (fir d'éischt „Jardins du Roeserbann“, dunn „Fennecken“) net akzeptabel! An enger éischter Etapp ass virgesinn, fir 300 Wunnéngen do ze bauen, an dat ass eréischt den Ufank. D'DP erënnert drunn, dat si, am Géigensatz zu aneren, wéi „déi greng“, nie hier Meinung zu dem Projet geännert huet. D'DP bleift derbäi, dat desen iwwerdimensionéierten Projet ganz vill Problemer mat sech bréngt, an dass d'Liewensqualitéit vun den Awunner vun Bierchem an Béiweng sech doduerch massiv géif verschlechteren.

### Acquisition, moyennant des fonds issus du « Pacte Logement », d'une maison à Roeser

Le DP estime que l'acquisition d'une maison unifamiliale à Roeser, en vue de son réaménagement en logements sociaux, constitue un premier jalon, le DP ayant toujours déploré l'absence de logements sociaux au niveau de notre commune. Le prix à payer est cependant discutable et le DP a insisté sur le fait qu'il fallait dès lors veiller à y aménager un nombre suffisants de logements.

### Lancement de la procédure d'adoption du nouveau PAG

Le DP s'est abstenu lors du vote, ceci pour marquer son désaccord non par rapport au principe de la mise en place d'un nouveau PAG, mais par rapport aux orientations de ce même PAG. En effet, le DP est d'avis qu'un nouveau plan d'aménagement général est indispensable pour notre commune en vue d'achever un développement urbain harmonieux et cohérent, et de permettre la préservation du « patrimoine à sauvegarder » ayant résisté aux vagues de destruction successives destinées à édifier des résidences un peu partout. Cependant, l'urbanisation massive, et notamment celle du site « Hierschterbiërg » (anciennement connu sous la dénomination « Les Jardins du Roeserbann » puis « Fennecken ») n'est pour le DP toujours pas acceptable. Il faut être conscient que la partie urbanisable dans l'immédiat représente à elle seule 300 unités d'habitation, extensible par la suite ! Nous tenons à rappeler dans ce contexte que contrairement à « déi greng », notre position à ce sujet a toujours été la même et le DP estime qu'un tel projet démesuré engendrerait de nombreux problèmes d'urbanisation et une diminution massive de la qualité de vie pour les habitants de Bivange et Berchem.